

100
三重塔移築百周年

Seasonal Invitation

— Harvest Greeting —

秋 9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.



世界をもてなす、日本がある。



HOTEL 椿山莊 TOKYO
CHINZANSO



錦秋の庭園で、芸術にひたるひとときを。



都会の森が艶やかな彩りに染まる秋。移築100周年を迎える三重塔も紅葉の錦に映え、悠久の時を超えて受け継がれた美しさがひとときを際立つ季節です。建築様式としても貴重な姿を今に残すこの三重塔は、数々の見どころに事欠きません。雲を突くようにそびえる最頂部の相輪(そうりん)、奈良の興福寺三重塔などと同じ様式で整然と配置された垂木(たるき/屋根を支えるために軒から軒先に渡す長い木材)、四隅に吊り下げられた青銅製の風鐸(ふうたく)など、壮麗な品格を感じさせる意匠が随所に残されています。

また、2010年9月～2011年10月の「平成の大改修」では、構造的な改修のみならず内部装飾も緻密に復元。初重(しよじゅう)の格子天井に描かれた天井画36枚には一枚一枚、手描きで修復・彩色が施されました。天井画の文様は、架空の植物を組み合わせた「宝相華(ほうそうげ)」という仏教的意匠の花文です。日本では奈良時代に多用されましたが、当塔に描かれた「宝相華」は他に類を見ない渦の文様で、36枚すべての形が微妙に異なります。色づく秋の森とあわせ、伝統美あふれる三重塔のご鑑賞で“芸術の秋”を存分にご堪能ください。ホテル椿山荘東京では、実りの季節ならではの豊潤な美味や風情あふれるイベントを各種ご用意し、皆様のお越しをお待ちしております。

As the forest-like garden shifts to a deep red, the three-story pagoda stands majestically, transcending time among the scenery. The historic pagoda is the site of many architectural marvels, such as its tall steeple, rafters designed in the same style as pagodas in Nara, and bronze bells hanging from the four corners.

From 2010 to 2011, the Heisei restoration was performed not just on the structure of the pagoda, but its interior as well. 36 floral motif panels were repainted by hand, and the ceiling features a “Hosoge” Buddhist pattern of imaginary flowers, with each of the 36 panels featuring unique designs. Among the beauty of autumn in the garden, guests can enjoy the pagoda as a work of art, and experience the delicious cuisine and enjoyable events that Hotel Chinzanso Tokyo has planned for the season.



三重塔初重の天井画
「宝相華」



三重塔移築100周年に寄せて

竹中工務店設計部 伝統建築グループ
薬師寺 浩氏

The 100th Anniversary of the Three-Story Pagoda
TAKENAKA CORPORATION
Design Department Architectural Design Group
Hiroshi Yakushiji



都内の三古塔のひとつ、初層が禅宗様・上層が和様の関東では珍しい折衷様、心柱と四天柱が無い独特な三重塔。地震吸収ダンパーや強風対策の木組締付けロッドを内部に設置し「外観を変えず柔軟で粘り強い塔」に再生。文化財修理プロフェッショナルの宮大工と調査から協業し経験深い棟梁を筆頭に若手大工が集結。超短工期の修理の中、現代の構造解析と職人の知恵と情熱が融合した、貴重な伝統文化が次世代に継承される現場を目の当たりにした思い出深いプロジェクトです。

Known as one of the “three ancient pagodas” of Tokyo, the structure of the three-story pagoda is a rare sight in the Kanto region. With its first story constructed in the Zen style, and its top story in Japanese style, and its lack of internal pillars, its architecture is extremely unique. It was reborn with internal reinforcement against earthquakes and strong winds without changing the exterior. Professional shrine carpenters conducted an inspection of the structure first, with the most experienced carpenters leading the project. This memorable came together as a fusion of modern building techniques and the knowledge and enthusiasm of artisans, to preserve vital tradition for future generations.



「平成の大改修」竣工時の三重塔



9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

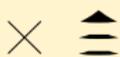
TOKYO MOON

手が届きそうなほど間近に迫る満月と雲海の織りなす幻想風景が、秋の一夜を彩ります。東京で最も近くに月を眺める特別なお月見体験を。

The full moon seems to hang so close in the sky that you could almost touch it, together with the sea of clouds creating a magical vision of autumn in the garden. It's the finest moon-viewing experience in all of Tokyo.

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

L'OCCITANE
EN PROVENCE



HOTEL 椿山荘 TOKYO
CHINZANSO

L'OCCITANE とホテル椿山荘東京のコラボレーションが今秋も実現。
金木犀をイメージした香り漂う「香る、東京雲海」をはじめ、夏の疲れを癒
したいこの季節にぴったりのリラクシングプランをご用意しました。



In autumn of 2025, Hotel Chinzanso Tokyo once again holds its collaboration with L'OCCITANE.
Including the return of the popular Aromatic Sea of Clouds, the hotel offers relaxing events and menus
perfect to refresh yourself in this bountiful season.

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

L'OCCITANE リラクシングステイ

L'OCCITANE Relaxing Stay

1室2名様ご利用時 ¥63,300～ **M** ¥58,700～



10.1 Wed. ▶ 11.10 Mon.

〈Premium アフタヌーンティー付き〉

L'OCCITANE 秋のビューバススイートステイ

L'OCCITANE Autumn View Bath Suite
with Premium Afternoon Tea

1室2名様ご利用時 ¥261,800～ **M** ¥241,200～



10.2 Thu. ▶ 10.31 Fri. **特定日開催**

L'OCCITANE フレグランスディナー & スイーツ

L'OCCITANE Fragrance Dinner with Sweets

〈WEB予約限定〉お一人様 ¥14,000 **M** ¥13,300

※ステイプランもご用意しております。

※中学生よりご利用いただけます。大人と同じお食事をお楽しみください。

L'OCCITANE のフレグランスに
インスピレーションを得た、特製
フレンチコースとスイーツビュッフェ。
素敵なおギフトに加え、庭園の
「香る、東京雲海」も存分にお楽
しみいただけます。

ガーデン シークレット シグネチャートリートメント

Garden Secret Signature Treatment

150min. ¥56,000

唯一無二のオリジナルメニュー。9/1～11/30は金木犀を
イメージした香りのケアアイテムをお選びいただけます。

特典 金木犀をイメージした香りのケアアイテムをご利用の
お客様に、ロクシタンのおギフトをプレゼント!



9.9 Tue. ▶ 11.13 Thu. 特定日開催

KUBOTA アフタヌーンティー

KUBOTA Afternoon Tea

¥10,000

〈店舗〉料亭 錦水
Japanese Kaiseki Cuisine
RYOTEI KINSUI



◆「KUBOTAアフタヌーンティー」ステイ

1室2名様ご利用時 ¥83,100～ M ¥78,500～

10.22 Wed. ▶ 10.24 Fri.

三重塔移築100周年記念 温度で味わう日本酒×フレンチ

Commemorating 100 years since the three-story pagoda relocation, sake and French cuisine

多田正樹氏を話し手に、異なる温度の日本酒とフレンチのマリアージュを、驚きとともに。

〈WEB予約限定〉大人 ¥31,000

M ¥29,000

THE FUJITA MEMBERS会員様
7月17日12:00～、
先行ご予約を承ります



多田 正樹氏
酒番、日本酒と5つ々の案内人
神楽坂「蒼穹」など
会席料理店にて酒番
を歴任。酒器の伝道
師として古美術ギャラ
リーや茶人とのイベン
トも開催している。

三重塔移築100周年を記念した、日本酒を楽しむステイプランもご用意しております

▶12.29 Mon.

三重塔移築100周年記念ステイ～日本酒&おちょこ付き～
Three-Story Pagoda Relocation Centennial Stay with sake and cup

1室2名様ご利用時 ¥75,400～ M ¥69,800～



9.13 Sat.

若沖と京の美食 ～水墨画と羅漢石を巡る～

Ito Jakuchu and the cuisine of Kyoto: Ink wash paintings and the Rakan stones

〈WEB予約限定〉大人 ¥22,000 M ¥20,000

〈店舗〉料亭 錦水 Japanese Kaiseki Cuisine RYOTEI KINSUI

11.3 Mon.

三世代で楽しめる文化体験「能楽」～船弁慶の世界～

Family Noh Experience

〈WEB予約限定〉大人(中学生以上) ¥12,000 小学生 ¥6,500 幼児 ¥5,500

10.31 Fri.

親子で楽しむ ハロウィンスタンプラリー

Family Halloween Stamp Rally

THE FUJITA MEMBERS 会員様特典
9月初旬頃、先行予約を承ります



※ご予約開始日等は、WEBサイトの詳細ページで順次公開いたします。





料亭 錦水

Japanese Kaiseki Cuisine RYOTEI KINSUI

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

秋風会席

Kaiseki Course "Akikaze"

¥29,400



ロビーラウンジ ル・ジャルダン

Lobby Lounge LE JARDIN

9.1 Mon. ▶ 11.10 Mon.

ハーベストアフタヌーンティー

Harvest Afternoon Tea

※10月はハロウィン仕様に装
くWEB予約) ¥7,500 いを変えてご用意いたします。



石焼料理 木春堂

Japanese Stone Grill MOKUSHUNDO

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

秋宵

Stone-grilled Kaiseki "Shu-shou"

¥20,300



日本料理 みゆき

Japanese Restaurant MIYUKI

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

蘭

Kaiseki Course "Ran"

¥15,200



イタリア料理 イル・テアトロ

Italian Restaurant IL TEATRO

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

秋の森

Foresta d'autunno

¥19,100



カジュアルダイニング ザ・ビストロ

Casual Dining THE BISTRO

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

実りの秋 "Harvest Season"

¥8,600



鰻専門店 うなぎ菊

Japanese Eel Speciality Restaurant Unakiku

通年

うなぎづくしコース

Eel Course

¥12,000



メインバー ル・マーキー

Main Bar LE MARQUIS

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

シーズナルカクテルコレクション

Seasonal Cocktail Collection

¥2,500

10.4 Sat.

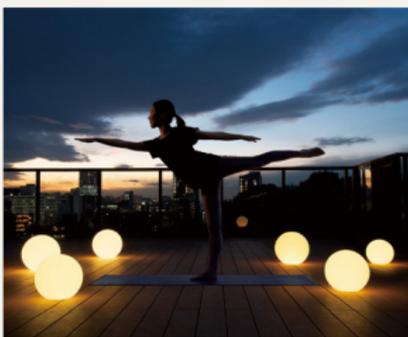
雲の中のヨガ Moon ヨガ

Yoga Among the Clouds

〈WEB予約限定〉¥5,800

さながら森のような庭園が一望できる
空中庭園「セレンティ・ガーデン」にて、
夕暮れの空気と優しい月の光に包まれて、
極上のヨガ時間をご体感ください。

Enveloped in mist with a view of the urban forest,
refresh with our yoga lesson at the rooftop garden.



Shop

豊潤な秋の実りをスイーツでたっぷり。

Experience the bounty of autumn with delicious sweets



9.1 Mon. ▶ 10.31 Fri.

洋梨とキャラメル
の
スイートポテト

¥850

Pear and Caramel Sweet Potato



9.1 Mon. ▶ 10.31 Fri.

和栗のモンブラン

¥900

Japanese Chestnut Mont Blanc

Online Store

手土産や贈り物に「和栗のパウンドケーキ」
や「焼きモンブラン」、三重塔とお月見を
イメージした「ふきよせ〜月〜」などお取
り寄せいただけます。

Japanese chestnut poundcake,
roasted mont blanc, and a cracker
assortment in the image of the
pagoda and full moon can be
ordered as souvenirs or gifts.



Spa

9.16 Tue. ▶ 11.10 Mon.

CONDITIONING
ボディ & フェイシャル
トリートメント

CONDITIONING Body & Facial Treatment

120min. ¥56,000



※料金のM: THE FUJITA MEMBERS ご優待料金です。

※掲載している情報以外にも季節のプランをご用意。詳細は WEB にてご確認ください。

Bridal Fair

ブライダルフェアのご案内



紅葉艶やかな祝福の森で、お二人の新たな門出を。庭園を望むチャペルや独立型の神殿、多彩なパーティ会場のご見学に加え、心尽くしのウエディングメニューをご試食いただけるフェアを開催中です。

Begin a new chapter in your life among the blessing of the autumn forest. In the bridal fair, guests can visit venues such as a chapel overlooking the garden, a shrine, and reception halls, as well as sample the foods on the menu.



「THE FUJITA MEMBERS」

藤田観光グループ会員プログラム

「THE FUJITA MEMBERS」へのご入会はお済みですか？

Have you already registered?

ポイントが貯まる

ポイントが使える

会員様だけの特別料金

その他、誕生月にレストラン(ランチ・ディナー)をご利用の場合ワンドリンクをプレゼント。お誕生日やご自身のオリジナル記念日にクーポンをお贈りするなど、会員様だけのお得な特典がございます。

There are members-only perks, such as a free drink when you dine at our restaurant during your birthday month, and a special coupon for your anniversary.



詳しくはこちら！

公式アプリ誕生
Download the App here!



App Store



Google Play

※詳細はWEBにてご確認ください。

*Detailed information can be viewed on the official website.



「AMATERASU」

産後ケアサービスプラン ご予約受付中。

まずは、施設見学へ
お気軽にご予約ください。



ホテル椿山荘東京

〒112-8680 東京都文京区関口2-10-8

TEL. 03-3943-1111(代表)

[宿泊予約] 03-3943-0996

[レストラン・イベント予約] 03-3943-5489

[ショップお問い合わせ] 03-3943-7613

[ウエディングお問い合わせ] 03-3943-0417

[宴会・会議お問い合わせ] 03-3943-1171

[悠 YU, THE SPA] 03-3943-6958

HOTEL CHINZANSO TOKYO

10-8, Sekiguchi 2-Chome, Bunkyo-ku,
Tokyo, 112-8680, Japan

Phone. 03-3943-1111

・国内外の状況により、サービス・内容が変更になる場合がございます。・写真はイメージです。・プラン料金(宿泊、婚礼、イベント等)はいずれも消費税・サービス料を含みます。なお、宿泊料金は、別途、東京都宿泊税を頂戴いたします。・ショップでは、サービス料を頂戴いたしていません。・レストラン料金はいずれも別途サービス料15%(一部10%・20%)を頂戴いたします。・レストラン個室をご利用の際は、別途、個室料を頂戴いたします。・イベントは最少催行人数に満たない場合や、会場の都合により開催を中止する場合がございます。・スバ内温泉は、加水、加温、ろ過、消毒をいたしております。

・ Contents may be subject to change. ・ Images are for illustrative purposes. ・ Plan prices (stays, weddings, events, etc.) include consumption tax and service fee. For stay plans, a separate Tokyo accommodation tax will be collected. ・ All restaurants require a service charge 15% (10%, 20% in some cases).



ミックス
紙 | 責任ある森林
管理を支えています
FSC® C022794